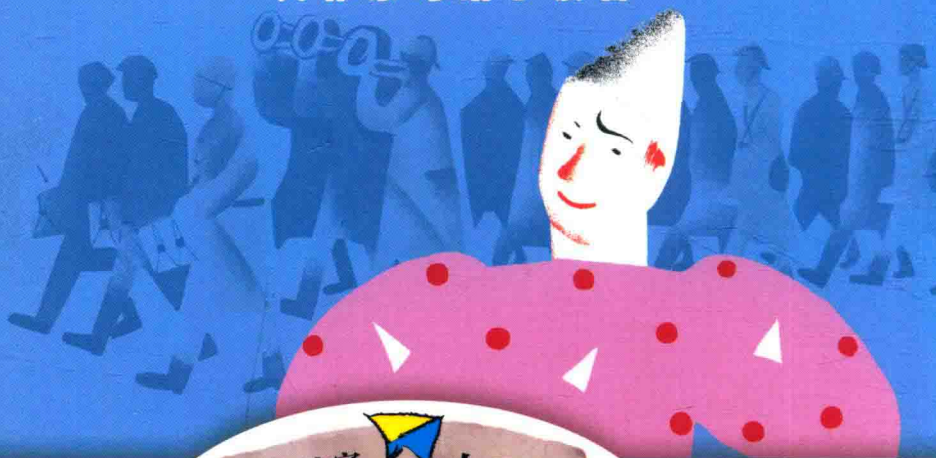


~ 大作家写给小读者 ~



大作家 小童书

☆☆☆☆

小狗栗丹

〔俄〕安东·契诃夫 著 〔法〕娜塔莉·帕兰 绘

胡逸佳 译



人民文学出版社



小狗栗丹

[俄] 安东·契诃夫 著

胡逸佳 译



人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

小狗栗丹/(俄罗斯)契诃夫著;胡逸佳译.
—北京:人民文学出版社,2015
(大作家小童书)
ISBN 978-7-02-011205-0

I. ①小… II. ①契… ②胡… III. ①短篇小说
—小说集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第271214号

责任编辑:甘慧尚飞
装帧设计:李佳

小狗栗丹

[法]安东·契诃夫著 胡逸佳译

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>
印 刷 利丰雅高印刷(深圳)有限公司
开 本 890mm×1240mm 1/32
印 张 2.5
字 数 30千字
版 次 2016年4月第1版
印 次 2016年4月第1次印刷
书 号 978-7-02-011205-0
定 价 20.00元

版权专有,侵权必究。如有图书质量问题,请与出版社联系调换。



目 录

第一章	走失了 / 1
第二章	神秘的陌生人 / 8
第三章	友好的新朋友们 / 16
第四章	奇迹中的奇迹 / 22
第五章	她简直是天才! / 29
第六章	惊魂一夜 / 35
第七章	出师不利 / 46
关于本书	/ 63



第一章 走失了

栗丹是只棕红色的小狗。她是短腿猎犬和看门犬的混血儿，却长着狐狸脑袋。栗丹在马路上走来走去，惴惴不安地东张西望着。她不时地停下脚步哭泣，抬起一只冻僵了的爪子，又抬起另一只，苦苦寻思着自己怎么就走丢了。

那一整天的情形，栗丹记得清清楚楚。经历几个不可思议的小插曲后，她最终被困在这条陌生的路上。

故事是这样开始的——栗丹的主人艾米尔是个细木工匠，他戴上大盖帽，胳膊下夹着用报纸包好的木块，叫唤着栗丹：

“栗丹，过来！”

栗丹一听到自己的名字，就从工作台下的木屑堆里出来，舒舒服服地伸了个懒腰，奔向主人。艾米尔的客人个个住得远得吓人，要走访所有客人，得随时补充体力才行，于是他成了小酒吧的常客。栗丹回忆着自己在路上完全没有方向感。出来遛弯儿的时候她可开心了，一路蹦蹦跳跳地，对着电车大吼，追赶着路上的狗，所有敞开的门非得进去一探究竟，总是走着走着就不见了踪影。这时，木匠便会停下脚步，生

气地训斥她。有一次，木匠脸色都发青了，揪起她的狐狸耳朵毫不留情地猛摇，气得发抖地咕哝着：

“去死吧，龌龊的畜生！”

等到所有客人都走访完以后，艾米尔到他妹妹家里喝了点水，吃了块馅饼，然后去了装订工朋友家，接着去了酒吧，又到了表亲家，接下来又去了……总之，当栗丹不知不觉地晃到这条陌生的路上时，天色已经暗下来了。木匠酒意微醺，高高地举起双臂，一边沉沉地叹着气，一边低声嘟哝道：

“为了这样的生活来到世上，实在是太痛苦了……这一刻，我们走在路上，望着路灯。可一旦死了，还不都是在熊熊的地狱之火中燃烧殆尽。”

说着说着，他的声音变得柔和起来，把栗丹叫过来，对她说：

“我的栗丹呀，你呢，不过就是个成天瞎忙活的



小东西。在大家眼里，你只不过是木匠身边的小车匠罢了……”

正说着，一阵音乐忽然响起。栗丹转过身，看到一列军队正在她的右边行进。她受不了刺耳的军乐，大呼小叫地四处乱跑起来。但出乎意料的是，

木匠并没有发火，也没有向她大声咆哮，反而灿烂地一笑，站得笔直，把右手举到帽檐边。栗丹见主人并未抗议，便叫得更带劲了，还发疯似地冲到了马路对面。

等她回过神来，军乐已经停了，军队也不见了。她穿过马路，回到刚才丢下主人的地方。哎呀，糟了！木匠已经失去了踪影。她狂奔着回到原来的地方，可木匠就像被埋到了地底下似



的……她又开始在路上捕捉气味，希望能发现主人的踪影。谁知，之前有个坏事的家伙带着一批新橡胶经过这里，橡胶刺鼻的臭味覆盖了所有细微的味道，什么都分辨不出来。

栗丹来回奔波着，怎么也找不到主人。此时，夜幕已经降临了。马路两边亮起了路灯，大楼里的窗户也透出光来。鹅毛般的大雪从天而降，给道路、马背和车夫的帽子都覆上一抹白色。天色越黑，万物就越显得洁白。街上人来人往，从没有间歇过，看得栗丹眼花缭乱，不知所措。陌生的人们行色匆匆，各自赶往目的地，对于栗丹视而不见。

当天色完全暗下来的时候，绝望与恐慌吞噬了栗丹。她蜷成一团，躲在大门的角落里，伤心地痛哭起来。她跟着艾米尔奔波了整整一天，已经精疲力竭，耳朵和爪子都湿透了。最重要的是，她快饿晕了。这

一天来，她只在装订工家里蹭了点儿面糊，在酒吧的柜台边找到一小片香肠，别的什么都没吃。如果她是人，这时一定在想：

“唉，这过的是什么日子呀！还不如自杀算了！”

第二章 神秘的陌生人

栗丹的脑中一片空白，只能兀自哭泣着。大雪像柔软的羽绒被一般，蒙住了她的头和背。她疲惫不堪，陷入了昏昏欲睡中。这时候，大门吱呀一声打开了，撞上她的肋骨，惊得她跳了起来。有个男人穿过门槛。栗丹尖叫了一声，窝到男人腿边。男人想不注意到她也难，俯身问道：

“可怜的小狗，你从哪儿来的？有没有弄痛你？
太可怜了，我说……可别生气呀，对不起。”

大片的雪花悬在栗丹的睫毛上，她透过雪花，端详着面前这个又矮又胖的男人：他的脸有点浮肿，胡子刮得清清爽爽，头戴大礼帽，敞着大衣。

“你在抱怨些什么呀？”男人用手指拂去栗丹背

上的雪，“你的主人呢？你大概是走丢了？可怜的小狗！我们该怎么办呢？”

栗丹在他的声音中寻觅到一丝温柔，她舔舔陌生人的手，呻吟得更哀怨了。



“你真是又乖又滑稽！”陌生人说道，“像只真的狐狸一样。我敢打包票，你不用担心了，跟我来就是了！也许以后你还真能帮上点什么忙呢！来，我们走！”

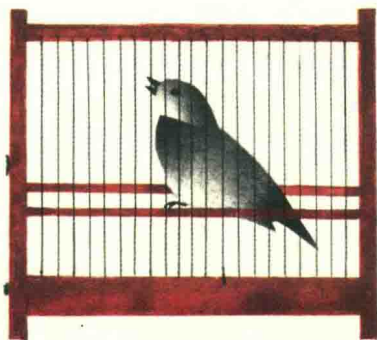
他吹了声口哨，明白地打了个“我们走！”的手势。栗丹就跟着他走了。

半小时不到，栗丹来到了一间宽敞明亮的房间里。她把脑袋靠在肩上，坐在地上望着陌生人，眼中写满了好奇和感动。此时，陌生人正坐在餐桌前吃晚饭，他边吃边把多余的饭菜丢给栗丹……先是一点儿面包，然后是一块肉，半块酥饼，几根鸡骨头，最后是一块泛绿的格鲁耶尔奶酪皮。栗丹饿得够呛，囫圇地吞着，无暇品尝食物的味道。她吃得越多，就越觉得饿。

“你的主人把你饿成这样，怎么也说过去

呀！”陌生人见栗丹如此狼吞虎咽，对丢给她的食物都不加咀嚼，说道，“你实在太瘦弱了！都瘦得皮包骨头了……”

栗丹吃了不少，很是满足。吃罢，她躺在房间中央，舒展开四肢，全身酥酥麻麻的感觉很舒服，在地上甩起尾巴来。新主人躺在扶手椅上抽烟，栗丹则摇着尾巴，苦苦思索着一个难题：她待在哪里更好呢，是陌生人家还是木匠家呢？陌生人家空荡荡的，又简陋又难看，只有几把椅子、一个沙发、几盏灯和一块地毯。恰恰相反，木匠家满满当地堆着各种家什：桌子、工作台、碎木屑堆、刨子、凿子、锯子，还有一只养着金丝雀的笼子和一束花……陌生人家什么味道都没有，而木匠家里总是弥漫着掺杂胶水、木屑和油漆味儿的水汽。但是，陌生人家有个天大的好处，这点得毫不偏袒地



说：陌生人会给她很多吃的。当她坐在桌子前，眼巴巴地望着陌生人时，他从不打她，也不会向她跺脚，一次都没有，更

不对着她咆哮：“给我滚开，你这个贪吃鬼！”

陌生人抽完烟就出去了，不一会儿取了个垫子回来。

“到这儿来，可怜的老兄！”他把垫子放在沙发边上，说道，“就躺在这儿睡吧！”

接着，他关上灯走了。栗丹躺在垫子上，闭上了眼睛。她听到马路上的犬吠，正想回应，却忽然感到悲从中来……她想起了艾米尔和他的儿子罗杰，还有工作台下舒服的床铺……她又想起了冬日